

Tenancy Agreement

Agreement No. 21314/2023

Form No. 20240985925



عقد إيجار

رقم العقد : 2023/21314

رقم النموذج: 20240985925

Landlord Details (First Party):

Name: HAMED

ID/Passport No. (for individuals):

C.R. No (for companies):

Telephone No. Mobile:

Email:

Address: Area:

P.Code: 112 المنطقة:

P.O Box: الرمز البريدي:

بيانات المؤجر (الطرف الأول):

الاسم:

الرقم المدني :

رقم السجل التجاري (بالنسبة للشركات):

رقم النقال:

البريد الإلكتروني:

العنوان: ص.ب:

Tenant Details (Second Party):

Name: AIL

ID/Passport No. (for Omani):

Labor Card No. (for expatriates):

Sponsor Name:

C.R. No (for companies):

Telephone No. Mobile:

Email:

Address: Area:

P.Code: -- المنطقة:

P.O Box: الرمز البريدي:

بيانات المستأجر (الطرف الثاني):

الاسم:

الرقم المدني :

رقم بطاقة العمل (بالنسبة للوافدين):

إسم الكفيل:

رقم السجل التجاري (بالنسبة للشركات):

رقم النقال:

البريد الإلكتروني:

العنوان: ص.ب:

Property Details:

Flat/Shop 11

No.:

Area: الخوير الجنوبية

Block No.: المنطقة:

17/2

Plot No.: المربع:

741

Way No.: 281

Street No.: رقم

Complex #: رقم الشارع:

235

Type of activity:

تجاري

Land Use: نوع النشاط:

سكني تجاري

Activities: Please check activities in the attached page.

الأنشطة: الرجاء الاطلاع على الأنشطة في الصفحة المرفقة.

Agreement Period & Rental Value:

This agreement is valid for a period of 1 Year

From : 01-05-2024

To :

30-04-2025

30-04-2025

Monthly Rental Amount: RO.180

To be paid in advance every

1 Month

مدة العقد والقيمة الإيجارية:

يسري هذا العقد لمدة 1 سنة

يبدأ من: 01-05-2024 ينتهي في: 30-04-2025

القيمة الإيجارية الشهرية: 180 ر.ع

تدفع مقدماً في بداية كل 1 شهر

- The provisions of the Royal Decree No.(6/89) and the Royal Decree No.(72/2008) and its amendments, in respect of organizing the relationship between Landlords and Tenants of residences, shops and industrial sites shall apply to this agreement.

- Terms mentioned attached with this agreement are part of it.

- تسري على هذا العقد احكام ومواد المرسوم السلطاني رقم (89/6) وتعديلاته ولائحته التنفيذية والمرسوم السلطاني (72/2008) والقرار الديواني (17/93) الخاص بتنظيم العلاقة بين ملاك ومستأجري المساكن والمحلات التجارية والصناعية وتسجيل العقود الخاصة بها.

- تعتبر المواد المنصوص عليها المرفقة بهذا العقد جزء من بنوده

تم إعتقاد العقد إلكترونياً بواسطة مؤسسة / مكتب : البصمة السحرية (CV5983939) بعد تعهده بالحصول على موافقة طرفي العقد

تم تحصيل الرسوم العقارية البالغة (65.8 ر.ع) فقط بالإيصال رقم: 20240628401 بتاريخ: 2024-04-29 رقم طلب الخدمة: 20240639008



ملاحظات التجديد :

رقم عداد الكهرباء : q14661

رقم عداد المياه :

Terms of Agreement:

مواد العقد:

- The First Party is bound to register this agreement with Muscat Municipality and pay the fixed tax 3%.
- يلتزم المؤجر بتسجيل عقد الإيجار لدى بلدية مسقط وسداد رسوم التسجيل المقررة والبالغة (3%) من القيمة الإجمالية للعقد.
- The second party abides himself to pay electricity and water bills, Municipality rates, sewerage service charges, and any other fees/charges that should be borne by the tenant. The provisions of this Clause should be adhered to with effect from the date of handling over of the leased property to the tenant up to the date of taking over the leased property back by the landlord, unless otherwise is mutually agreed in writing.
- يلتزم الطرف الثاني بسداد قيمة استهلاك الكهرباء والمياه، وعوائد البلدية وخدمات المجاري وأي رسوم أخرى يلتزم بدفعها قانوناً، إعتباراً من تاريخ إستلام العقار حتى تاريخ إعادة تسليمه إلى الطرف الأول وذلك كله ما لم يتم الإتفاق كتابة على غير ذلك.
- The non-registration or renewal of this agreement and/or the failure of payment of the fixed tax within one month from date on which it has been signed or expired concluded and entered into shall result in this agreement being considered as legally null and void before any government authority in the Sultanate, in addition to imposing a fine equal to three times the fixed tax.
- يترتب على عدم تسجيل العقد وسداد الرسوم المقررة عليه خلال شهر واحد من تاريخ سريانه عدم الإعتداد به أمام أي جهة رسمية بالسلطنة بالإضافة إلى دفع غرامة مالية تعادل ثلاثة أضعاف الرسم المقرر.
- The Municipality tax that has been mentioned in the provisions of the Royal Decree No. (6/98) and its amendments, are a governmental debt that to be paid by Landlords or Tenants as per the agreement and can be collected by the administrative confiscation.
- جميع المبالغ التي تستحق للبلدية طبقاً لنصوص المرسوم السلطاني رقم (89/6) وتعديلاته تكون ديناً على المؤجر والمستأجر حسب ما تم الإتفاق عليه وتحصل بطريقة الحجز الإداري.
- The second party is bound to hand over the leased property to the first party on the date expiry of this agreement. He is bound to repair and damages that may result from the misuse in the property. The first party is bound to undertake any maintenance / overhauling / restoration works required for maintaining the leased property in a condition consistent with the purpose it is rented for.
- يلتزم الطرف الثاني بتسليم العقار إلى الطرف الأول عند إنتهاء العقد ويلتزم بإصلاح أي تلف في العقار نتيجة سوء الإستعمال. كما يلتزم الطرف الأول بإجراء الترميمات وأعمال الصيانة اللازمة لبقاء العقار صالحاً لتحقيق الغرض المؤجر من أجله.
- Other terms and conditions may be added to this agreement as mutually agreed by both parties provided not to contradict with the Royal Decree No. (6/89).
- يجوز لأي من الطرفين إضافة بنود أخرى بما يتم الإتفاق عليه بين الطرفين بشرط أن لا تتعارض مع أحكام المرسوم السلطاني رقم 89/6.
- In the event that other party fails to comply to his commitments hereto prescribed, the other party shall have the right to rescind this provisions.
- يجوز لكل من الطرفين طلب فسخ هذا العقد إذ أحل الطرف الآخر بالتزاماته الواردة فيه.
- This agreement can be renewed for a further period or more unless one of the parties advise the other's of his wish to evacuate the property before the expiry of the valid period by at least three months or half of the period if it is less. The Landlord may not ask evacuation of the property except in the cases and according to the provisions and procedures of the Royal Decree No. 6/89.
- يتجدد هذا العقد إلى مدة أو مدد أخرى مماثلة ما لم يعلن أحد الطرفين للطرف الآخر عن رغبته في إخلاء المكان المؤجر قبل إنتهاء المدة السارية بثلاثة أشهر على الأقل أو بنصف مدة العقد إذا كانت أقل من ذلك ولا يجوز للمؤجر قبل إنتهاء مدة الإيجار أو المدد الجديدة السارية طلب إخلاء المكان المؤجر إلا في حالات وطبقاً للشروط والإجراءات الواردة في المرسوم السلطاني رقم (89/6).
- The second party may not alienate this agreement or sublet the leased property to any third party whatsoever unless first party issues prior written approval.
- لا يجوز للطرف الثاني أن يحول هذا العقد إلى أية جهة أخرى، كما يحظر عليه أن يؤجر العقار من الباطن، إلا بعد الحصول على موافقة كتابية من الطرف الأول.

Tenancy Agreement
Agreement No. 21314/2023
Form No. 20240985925



عقد إيجار
رقم العقد : 2023/21314
رقم النموذج: 20240985925

Activities:

الأنشطة:

رمز Code

الوصف Description

461003

مكاتب التصدير والاستيراد

477349

البيع بالتجزئة في المتاجر المتخصصة لمعدات وأدوات محلات التجميل

479102

البيع بالتجزئة عن طريق الإنترنت (التجارة الإلكترونية)

701001

مكتب إداري

561009

توصيل وجبات الطعام